

**1011****OŚWIADCZENIE RZĄDOWE**

z dnia 22 sierpnia 2007 r.

**w sprawie związania Rzeczypospolitej Polskiej Porozumieniem między Rzeczpospolitą Polską a Wielką Arabską Libijską Dżamahiriją Ludowo-Socjalistyczną w sprawie ostatecznego rozliczenia wzajemnych zobowiązań finansowych, sporządzonym w Trypolisie dnia 2 maja 2006 r.**

Podaje się niniejszym do wiadomości, że na podstawie art. 6 ust. 3 w związku z art. 13 ust. 1 ustawy z dnia 14 kwietnia 2000 r. o umowach międzynarodowych (Dz. U. Nr 39, poz. 443 oraz z 2002 r. Nr 216, poz. 1824) Rada Ministrów Rzeczypospolitej Polskiej w dniu 16 lutego 2006 r. udzieliła zgody na związanie Rzeczypospolitej Polskiej Porozumieniem między Rzeczpospolitą Polską a Wielką Arabską Libijską Dżama-

hiriją Ludowo-Socjalistyczną w sprawie ostatecznego rozliczenia wzajemnych zobowiązań finansowych, sporządzonym w Trypolisie dnia 2 maja 2006 r., poprzez podpisanie.

Porozumienie weszło w życie w dniu 2 maja 2006 r.

Minister Finansów: *Z. Gilowska***1012****POROZUMIENIE**

z dnia 31 października 2006 r.

**między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Syryjskiej Republiki Arabskiej o zmianie Umowy między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Syryjskiej Republiki Arabskiej w sprawie spłaty i restrukturyzacji zadłużenia Syryjskiej Republiki Arabskiej wobec Rzeczypospolitej Polskiej, sporządzonej w Damaszku dnia 16 grudnia 2004 r.***Przekład***POROZUMIENIE****AGREEMENT**

**między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Syryjskiej Republiki Arabskiej o zmianie Umowy między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Syryjskiej Republiki Arabskiej w sprawie spłaty i restrukturyzacji zadłużenia Syryjskiej Republiki Arabskiej wobec Rzeczypospolitej Polskiej**

**between the Government of the Republic of Poland and the Government of the Syrian Arab Republic on the amendment to the Agreement between the Government of the Republic of Poland and the Government of the Syrian Arab Republic on repayment and restructuring of the debt of the Syrian Arab Republic towards the Republic of Poland**

Rząd Rzeczypospolitej Polskiej oraz Rząd Syryjskiej Republiki Arabskiej, zwane dalej łącznie „Umawiającymi się Stronami”, wspólnie uzgodniły wprowadzenie następujących zmian do Umowy między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Syryjskiej Republiki Arabskiej w sprawie spłaty i restrukturyzacji zadłużenia Syryjskiej Republiki Arabskiej wobec Rzeczypospolitej Polskiej z dnia 16 grudnia 2004 r., zwanej dalej „Umową z dnia 16 grudnia 2004 r.”:

The Government of the Republic of Poland and the Government of the Syrian Arab Republic hereinafter collectively referred to as „Contracting Parties”, have agreed on introducing the following amendments to the Agreement between the Government of the Republic of Poland and the Government of the Syrian Arab Republic on repayment and restructuring of the debt of the Syrian Arab Republic towards the Republic of Poland dated 16<sup>th</sup> December, 2004, henceforth called „Agreement dated 16<sup>th</sup> December, 2004”:

## Artykuł 1

## Article 1

**Waluta płatności****Payment Currency**

1. Począwszy od dnia podpisania niniejszego porozumienia wszystkie kwoty wymienione w artykule 4 Umowy z dnia 16 grudnia 2004 r. będą płatne w euro.

1. As from the date of signing this Agreement, all amounts mentioned in Article 4 of the Agreement dated 16<sup>th</sup> December, 2004 shall be paid in EURO.